

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Аналитическое чтение»

Учебный курс «Аналитическое чтение» предназначен для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль «Лингвистическое обеспечение военной деятельности» (японский и английский языки).

Дисциплина включена в состав вариативной части блока «Дисциплины (модули)» (Обязательные дисциплины).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (36 часов), самостоятельная работа студента (72 часов). Дисциплина реализуется на 4 курсе в 8 семестре.

Дисциплина «Аналитическое чтение» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Практическая грамматика японского языка», «Письменный перевод», «Практика перевода». Преподавание данной дисциплины направлено на формирование знаний в области анализа текстов на японском языке.

Цель курса научить студентов читать текст вдумчиво, творчески, с достижением глубокого понимания изучаемого текста.

Задачи курса заключаются в следующем:

а) овладение навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа письменной речи на японском языке;

б) способность использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на японском языке;

в) умение выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями японского языка.

Для успешного изучения дисциплины «Аналитическое чтение» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции, сформированные на предыдущем уровне образования:

- способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК 1 способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Знает	связь аналитического чтения с другими лингвистическими дисциплинами, правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, принципы лингвистического анализа текста
	Умеет	применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, принципы лингвистического анализа текста на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков
	Владеет	навыками аннотирования и реферирования информации из устных и письменных источников, спецификой восприятия и изложения содержания текстов в виде рефератов и аннотаций
ПК 4 способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на	Знает	принципы использования языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на японском языке;
	Умеет	адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности
	Владеет	способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для

основе композиционно- речевых форм		достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
ПК 8 способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знает	стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями японского языка, источники информации в справочной, специальной литературе
	Умеет	применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
	Владеет	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях